

MARÍA ROSARIO OCAMPO CAYO

Los Helechos 354, Lima 12, Perú
Telf. 349-0067 / Cel. 99857-0402

1. Resumen

Abogada colegiada, egresada de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad de Lima, traductora e intérprete profesional de los idiomas inglés, francés y español, graduada en la Escuela de Interpretación y Traducción de Lima. Socia fundadora de Ocampo Traductores S.R.L., y de Translatium S.A.C., compañías dedicadas a la prestación de servicios de traducción e interpretación, con amplia experiencia en la traducción de textos jurídicos elaborados por los más importantes estudios jurídicos de Lima, así como de textos técnicos de las más importantes compañías nacionales e internacionales; intérprete exclusiva en eventos nacionales e internacionales organizados por prestigiosas instituciones nacionales y extranjeras.

2. Grados obtenidos

Exámenes de la Universidad de Cambridge, Inglaterra
Mención en literatura española y francesa,
Calificación “A”

Bachiller en Derecho
Título Profesional de Abogado

Título de técnico profesional en traducción e interpretación con mención en los idiomas inglés, francés y español

3. Estudios

Colegio San Silvestre, Lima, Perú
Estudios de primaria y secundaria
1976 - 1987

Alianza Francesa de Lima
Estudio del idioma francés
Diploma de París
1981-1984

Anglo-Continental School of English, Bournemouth, Inglaterra
Estudio del idioma inglés
Proficiency Certificate
1987 –1988

Universidad de Lima – Facultad de Derecho y Ciencias Políticas
Estudios de Derecho
1988 – 1994

Escuela de Administración de Negocios para Graduados (ESAN)
Contabilidad y Finanzas para no Especialistas
1998

Escuela de Interpretación y Traducción de Lima
1997 – 1999

4. Experiencia profesional

Petro-Tech Peruana S.A.

Departamento de Asesoría Legal

- Traducciones jurídicas de diversos contratos relacionados con el sector de hidrocarburos;
- Traducciones de expedientes administrativos y tributarios
1994 -1995

Motorola del Perú S.A.

Área de Ingeniería

- Traducciones de contratos de telecomunicaciones;
- Traducción de estados financieros e informes económicos.
1997 - 1998

Ocampo Traductores S.R.L.

Socia Fundadora

- Traducción de informes jurídicos y de contratos en general;
- Traducción de expedientes judiciales y administrativos en materia civil, laboral, penal y tributaria;
- Traducción de normas legales para entidades gubernamentales;
- Traducción de informes económicos, contables y financieros;
- Traducción de propuestas técnicas y de informes de consultoría gerencial;
- Traducciones oficiales y no oficiales de todo tipo de documentos legales y no legales;
- Traducción de memoranda;
- Transcripción y traducción de acuerdos de directorio y de juntas generales de accionistas;
- Traducción de *brochures*;
- Traducción de todo tipo de materiales para conferencias nacionales e internacionales.
1998 – 2004

Translatium S.A.C.

Socia Fundadora

- Traducción de informes jurídicos en materia procesal, civil, laboral, tributaria, administrativa, societaria y penal, para los estudios jurídicos más prestigiosos del medio, tales como Rodrigo, Elías & Medrano Abogados; Miranda & Amado Abogados; Estudio Luis Echeopar García; Payet, Rey, Cauvi Abogados; Hernández & Rosselló Abogados, entre otros;
- Traducción de contratos en general, para los más prestigiosos estudios jurídicos del medio, así como para prestigiosas instituciones financieras tales como el Standard Chartered Bank; el Citibank; el BBVA Banco Continental; el Banco Interamericano de Finanzas, entre otros;
- Traducción de expedientes judiciales y administrativos en materia civil, laboral, penal, societaria, administrativa y tributaria, para importantes entidades locales, tales como la CONASEV; el INDECOPI; el Poder Judicial, entre otros;
- Traducción de normas legales para entidades gubernamentales, tales como la Presidencia del Consejo de Ministros; el INDECOPI, entre otros;
- Interpretación simultánea y consecutiva para instituciones y compañías internacionales, tales como; el Banco Mundial (interpretación simultánea en el evento “Financiamiento para Microempresas en Zonas de Desarrollo”); Embajada de los Estados Unidos de América (interpretación de enlace en la Base de la Fuerza Aérea Maxwell en Montgomery, Alabama y en Washington); Comisión de la Unión Europea (interpretación simultánea en diversos eventos organizados por la Comisión); Sodexho Alliance (interpretación simultánea en el evento de lanzamiento de Sodexho Pass en el Perú), entre otros.

5. Experiencia Docente

Profesora de los siguientes cursos de carrera en la Escuela de Interpretación y Traducción de Lima:

- Traducción Jurídica, español <> inglés
 - Traducción Jurídica, inglés > español
 - Traducción Jurídica, francés > español
 - Traducción Económica Financiera, francés > español
 - Interpretación Simultánea, español <> inglés
- 2002 - 2004

Profesora de los siguientes cursos del Programa de Traducción Especializada en la Escuela de Interpretación y Traducción de Lima:

- Traducción Jurídica Especializada, español <> inglés
 - Traducción Comercial Especializada, español <> inglés
- 2002 - 2004